



AET2
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part II

Monday 5 June 2017 13:30 to 16.30pm

Paper K1

Readings in Elementary Korean

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

SECTION A

Grammar

1 Fill in the blanks with the appropriate particle or counter, some of which may be more than one character in length. Only the missing characters need to be written in your answer book. [15 marks]

- 1 나는 여름() 좋아요. 우리 아버지는 겨울() 좋아하세요.
- 2 어머니() 같이 영국() 갔습니다.
- 3 은행() 돈() 빌렸어요. 그리고 친구() 책() 빌렸어요.
- 4 동생() 가끔 일본친구() 전화() 와요.
- 5 도서관() 우리 학교() 아주 멀어요.

- 6 주() (every) 중국친구() 중국요리() 배우고 있어요.
- 7 이 가게() 옷이 많아요. 저 가게() 옷이 많아요.
- 8 해리는 다음주() 친구() 식당에 갑니다.
- 9 영수는 런던대학() 교환학생() 와요.
- 10 아버지의 생일 선물() 늘 넥타이() 사요.

- 11 서울() (from) 런던() (to) 비행기() 12 시간() (approximately) 걸립니다.
- 12 비() 와요. 날씨 때문() 운동() 못해요.
- 13 저는 택시() 극장() 가요. 극장() (in front of) 친구를 만나요.
- 14 내일 일본식당() 먹기() 결정했어요.
- 15 무슨 일() 영국() 왔습니까? 저는 공부 때문() 왔습니다.

- 16 드라마는 처음() 끝() 다 봤습니다.
- 17 그옷을 못 삽니다. 돈이 9 달러() 없습니다.
- 18 5년전() 영어() 배웠습니다. 지금 영국() 일을 하고 있습니다.
- 19 다른 바지() 좀 바꿔 주십시오. 이 바지() 너무 작습니다.
- 20 토요일() (every) 체육관() 갑니다.

- 21 작년() 대학() 졸업했습니다. 지금 한국() 일을 합니다.
- 22 오늘 아침에 늦게 일어났습니다. 그래서 () (nothing) 못 먹었습니다.
- 23 어제 친구의 집에 갔습니다. 하지만 집에 () (no one) 없었습니다.

- 24 그 학생() 맥주() 아주 좋아해요. 저도 맥주가 좋아요.
25 제 오빠의 생일은 1993() 9() 28() 이에요.
- 26 보통 6 시간 잡니다. 그런데 어제는 10 시간() 잤습니다.
27 매일 운동 _____ 30 분 _____ (each) 하십시오. 건강() 좋습니다.
28 와인을 3()만 갖고 오세요.
29 시장에서 사과 두() 하고 맥주 스무() 샀습니다.
30 교회() 나가세요?
네, 주로 어머니() 함께 다녀요.

(TURN OVER)

SECTION B

Seen texts

2 Translate the following **seen** passages into English: [35 marks]

오늘 친구의 형님이 결혼을 했습니다.
나는 결혼식장에 가기 전에 목욕을 하고 이발소에 갔습니다.
이발사가 내 머리를 다듬어 주고 무스를 발라 줬습니다.
결혼식장에 가서 신랑과 신부에게 인사를 했습니다.
신부가 아주 아름다웠기 때문에 모두 신랑을 부러워 했습니다.
친구의 아버지도 아들이 결혼을 해서 아주 기뻐했습니다.
나는 친구 형님에게 결혼 선물로 책을 한 권 사 줬습니다.
나도 연애를 한번 해 보고 싶었습니다.
King and Yeon with Lee, *Continuing Korean*, p. 29.

구로다 기사는 한·일 관계가 틀어졌을 때 종종 반한(反韓) 발언으로 한국인의 분노를 샀다. 하지만 한국을 누구보다 객관적으로 바라보는 외국인 중 한 사람이다. 그는 실제로 신촌 대학가에서 30년간 거주하면서 한국 젊은이들의 성장사를 제3자의 눈으로 관찰해왔다. 그런 구로다 기자에게 ‘100만명’이 모였다는 11월 12일 촛불시위에 대한 인상을 묻자 이런 얘기를 했다.

“한국이 일본과 아주 다르다는 것을 다시 깨달았다. 일본 사람들은 평소 권력을 생각하지 않고 산다. 총리든 천황이든 일상에서 잇고 산다. 아마 민주주의가 일상에서 잘 작동해서 그럴 것이다. 하지만 한국은 다르다. 늘 최고 권력자에 촉각을 곤두세우고 산다. 그러다가 뭔가 일이 잘못되면 다들 거리로 쏟아져 나온다.” 그는 “한국은 광장 민주주의의 시험장 같다”고 했다.

구로다 기자가 강조한 한국의 광장 민주주의는 11월 12일 다시 한 번 그 존재감을 과시했다. 4·19혁명과 6월 민주항쟁 때처럼 시민들은 권력에 분노하며 거리로 나왔다. 시민들은 자신들이 위임한 권력을 사인(私人)에게 함부로 넘겨준 대통령에게 화가 났다.

adapted from 정장열, ‘광장 민주주의’의 빛과 그림자,” <조선일보>, 29 Nov 2017

SECTION C

Unseen text

3. Translate the following **unseen** passages into **English**: [50 marks]

지난 주말 저녁 100만개의 촛불이 서울 중심가를 밝혔다. 도심을 휩쓴 촛불의 물결은 민심의 현주소를 분명하게 드러냈다. 국민이 바라는 것은 단 하나인데 바로 ‘박근혜 대통령의 하야’였다. 단순한 정치적 구호가 아니다. 박 대통령은 대한민국을 이끌 자격과 신뢰를 상실했다는 판단이었다. 이 도도한 민심에 박 대통령은 답해야 한다. 더이상 외면하지 말고 국민과 국가의 미래를 직시해야 한다.

2012년 12월 국민 다수가 박근혜 후보를 대통령으로 선택한 것은 그의 진심을 믿었기 때문이다. 사적 이익보다 국민과 국가를 먼저 생각할 것이라는 믿음이었다. 이 믿음이 아버지의 후광 말고 별다른 정치적 자산과 경험이 없는 그를 대통령으로 만들었다. 그 믿음이 산산조각이 났다. 박 대통령은 국민과 공직자보다 최순실씨로 대표되는 소수 사적 집단을 더 믿고 그들의 이익을 보장하려고 애써온 사실이 드러났다. 과거 독재정권에 비견될 정도로 기업들로부터 강제로 돈을 거둬서 정경유착을 더욱 강하게 했다. 계층이동의 사다리라고 믿었던 대학입시가 최순실씨 딸에게 농락당했다. 이 사실은 과연 한국 사회에 정의와 공정함이 살아 있는가 하는 깊은 절망감을 드리웠다.

그래도 대통령은 이에 대한 지적과 비판을 ‘근거 없는 모략’이라고 하며 외면했다. 오직 검찰 권력을 부여잡고 위기를 모면하려고 애썼다. 전국을 수놓은 촛불은 국민이 대통령에 대한 신뢰를 버렸음을 상징한다. 박 대통령은 이런 국민의 요구를 회피해서 안 된다. 대통령직을 사퇴하고 국정 공백을 조기에 종식하는 길을 찾아야 한다. 그것이 박 대통령이 할 수 있는 마지막 애국이다.

adapted from **한겨레 사설, ‘박근혜 대통령 하야’는 국민의 명령이다**, 13 Nov 2016

명령	order, command
중심가	downtown, center of town
도심	downtown
휩쓸다	to sweep
물결	wave

(TURN OVER)

현주소	current situation; current address	정권	regime
드러내다	to show, reveal	비견	comparable
단순하다	to be simple	강제로	forcibly
구호	slogan	정경유착	close relation of government and business
이끌다	to lead, guide	계층	class
자격	qualification	이동	movement
신뢰	trust	사다리	ladder
상실하다	to lose	대학입시	college entrance exam
일치	agreement, accord	농락	cajole, toy with
판단	judgment	정의	justice, righteousness
도도하다	to be proud, arrogant, stuck-up	공정하다	to be just, fair
외면하다	to look away, turn away	절망감	despair
직시하다	to look in the face, look squarely at	드리우다	to cast, bestow
후보	candidate	지적	pointing out
사적	private	근거	basis, grounds
이익	profit	모략	plot, scheme
후광	halo	검찰	prosecutor
별다르다	to be particular, special	부여잡다	to grab, seize
자산	assets, property	모면하다	to escape, avoid
산산조각이 나다	to be shattered	수놓다	to embroider
공직자	public official	거두다	to collect, gather; to achieve
보장하다	to guarantee, assure	상징하다	to symbolize
애쓰다	to strive, work hard	공백	gap, vacuum
드러나다	to be exposed, be revealed	조기	early
독재	dictatorship	종식하다	to finish, terminate

END OF PAPER

Page 6 of 6